

Le Tsâno è le Rojí

Autor(en): **Riond, Manuel**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 154

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044975>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE TSÂNO È LE ROJÍ

Manuel Riond, Allières, patois de la Gruyère (FR)

Le tsân' a-j-ou de ou rojÍ :

*- Vò-j-i gayâ dè tyè la Natûr' akujâ;
On rætolè, por vò, l'è fran pèjàn,
ma fi.*

L'oûra dè rën, ke pær ajâ

Bàye` a l'îvoue on äë krépí

Vo-j-obëdyè` à çenâ la tîh'a :

*Ma brònda, toparäë, ou Kôkâjo
paräëre*

*Léche` pã trapyorã dou chëlâ la
lumyére*

È búdze` pã dèn la tènpîh'a.

Tò vo-j-è Atyilòn, tò mè chënbye` Zèfî.

*Che vo vinyîd' ou mòndo onkò dèjo
mè fôye`*

Yô djamé on vejën chè mòye`,

Vo n'arâ rën tan a chufrî :

Vo protèdzeré dè la ròye;

Ma vo kréh'äë, yæ kemën òra,

*Dèchu lè rûve` gòdze` di Royôme dè
l'oûra.*

*La Natûra, por vò, mè chënbye` prou
krouyèta.*

*- Voûh'ra konpachiyòn, rèbrëke` la
pyantèta,*

*Vèn d'on bon naturè; n'ôchi pouäëre,
Monchú,*

*Vo fô krëndre l'oûra, por mè l'è 'nna
dành'e.*

*Chu pyéyî, pã rijî. Tànk'òra vò-j-i pu
Kòntre chi kou dè la mètsàn'h'e*

Rèjichtâ èn chobrën to dräë;

*La fèn vou prou vinyî. Du tèn ke chën
dejäë,*

*Du le bè de la Täëra, gayâ irâ ch'èn-
bréye`*

Le pye tàrúbyo dè chè fë

*Ke le Nouâ ôche`-j-ou djamé dzetâ
pær chë.*

L'âbro l'è yô ; le rojÍ pyéye`.

L'oûra rèdròbye` chè-j-ayô,

Bèn tan bèn ke l'è pi rijî

*Chi ke l'aväë la tîh'a lé hô dèn le Çî
È ke chè pi godjyîvan dèn l'Anpîre*

di Mouâ.



Maître Shlomo Mintz, un
cep... pour un violon, le
2 septembre 2009.

Photo J.-C. Champion.